

Pedro Gwenadganse Irbogus Garda Narmaksad 2 Pedro

Pedro garda-matabo narmaksad. Pedro we-garda gwenadganse narmaksiid, ade dakargu, dulemar-odurdakmalad-Bab-Jesúsba-nue-nanaisurmalad gakansaar Bab-Dummad-igargi dulemar-odurdakdimalad, sogdimalad, Jesús gannar we-ñapnegse bar danikosurye. Degisoggu, ar be galagwensuli nanaer, akarsuliteye. Pedro gwenadganga sogsiid, mer we-dulemar-noar-odurdakdimalad be itomaloye, bur nue Bab-Jesús-igarba be nanaer, nabirye. Pedro gwenadganga sogbardo, Bab Dummad abemaiye, bitigi bela-dulemar eba nagusana-gadinye, a-ulale Bab-Jesús amba yo noniye. Bab-Jesús-danikoeddi nue danikoye. Degisoggu, Pedro napi gwenadgan-unasiido, ega sogsiido, nue-gwage-swilidik bur be nanamarye.

Binsamardo, we-garda birga 64-gi narmak-lesye. Be itomargua.

¹ Ani Simón-Pedro, Jesucristo-e-mai, degine, e-nuggi-barmilealidbalid. Anmar-Bab-Dummad, degine, anmar-Abonoged-Jesucristo, amar ibmar inikii imaked-ular, bemar anmaryob Jesucristogi bensuli-gunonimarmogad. We Jesucristogi-bensuli-guedi, anmarga, degine, bemarga ib-nuedga gunonikid. A-ular an bemarse garda narmaked.

² Bemar, Bab Dummad, degine, anmar-Dummad-Jesús-wisidba, Bab Dummad bemargi bela-bela nued binsamalana-gadin, degine, bela-bela ulubgi bogidik bemar-itogega imakbalina-yerban.

Bab-Jesúsba-nanaimalad nued dae-wilubmalad

³ Bab Dummad na gangued-nika-maidba, degine, na ibmar-inikii-imakedba Jesucristo-wisguga anmar-imaksad. A-ular Bab Dummad na e-ganguedbali anmarga belagwapa ibmar-abeleged uksad, adi anmar dula gudiguegar, degine, anmar nue eba nanadii-guegar.

⁴ Deyob guegala, ibmar-nuegan, degine, ibmar-dummagan Bab Dummad anmarga ukoye sogsad, adi anmar nabir Bab-Dummad-daedyob nanadii-guegar. Dulemar-ibmar-iskanaginbi-binsadiidgi, we-napneggi ibmar-iskana-naidgi, anmar unni-banguegala Bab Dummad anmar-imaksad.

⁵ Degisoggu a-ular, bemar nue alamaknai be gumarsun. Mer unnila Jesucristogi bensuli be guoed, be nued-dae be nanabaloed. Mer unnila be nued-dae be nanaoed, be ibmar-wisii be nanabaloed.

⁶ Mer unnila be ibmar-wisii nanaoed, be sunna na-san-dukin-bargae be nanabaloed. Mer unnila be na dukin san-bargae be nanaoed, be ibmar-gwae-gwae-abetesuli be nanabaloed. Mer unnila ibmar-gwae-gwae-abetesuli be nanaoed, be Bab-Dummad-ibmar-bina-soge be nanabaloed.

⁷ Mer unnila Bab-Dummad-ibmar-bina-soge be nanaoed, be gwenadgan-bina-itoge be nanabaloed. Mer unnila gwenadgan-bina-itoge be nanaoed, be gwenadgan-sabe be nanabaloed.

⁸ Ar weyob be nanaele, be-Jesús-igar-wisid ibnuedga bega guoed, degine, anmar-Dummad-Jesucristoga bela-bela be ibmar-nuegan imakbaloed.

⁹ Ar dule weyob nanasulirdi, e-ataked amba itakaa atakdo, ibya-suli gudiido, epenne-iskudigusad-ega-elilesad iesdo.

¹⁰ Degisoggu gwenadgan, a-ular bemar nueoyogoed Bab Dummad napiragwadba bese gochad, degine, napiragwadba be-susad. Ar bemar deyob nanaele, bemar iskuosurmalad.

¹¹ Ar deyobi, a-ulale, anmar-Dummad-Jesucristo, iskuedgi-anmar-Abonoged, e-neg dakmaid-degi-sadeguoedse bela-bela nuedgine anmar-abingaoed.

¹² A-ulale, we-ibmargi-sunmaksuli an bemarga guosulid, adi bemar insaegar. Ar bato bemar wismar-inigwele, egi gandikidba napiragwadgi emi bemar odurdaklesadgi egi nanadimar-inigwer.

¹³ Wegi dula an gudiidgi, bemar-unaed, we igar-nued an itoged.

¹⁴ Ar an wisid, an emiskwasaar an-san an metoed, ar anmar-Dummad-Jesucristo bato anowisosad, ande emiskwasaar burgoye.

¹⁵ A-ulale an bela-bela alamknaid bemar-unaegar, adi an-burgwisad-sorba, bela we-ibmarmar bemar ebinsadii-guegar.

Cristo-na-e-gangued-oyosad daksamalad

¹⁶ Anmar-Dummad-Jesucristo-e-gangued, degine, e-danikoed, a anmar bemarga-sogsadi, binsa yogsaar dulemar-na-e-nonogi onoged an bemarga sogsasurmalad, bemar-yardakegar.

Anmar-bemarga-sogsamaladi, anmar-sunnad anmar-ibyagwar, e-gangued-daksadba anmar bemarga sogsamalad.

¹⁷ Bab Dummad Jesucristo-nug-odummosad, degine, gangued ega uksabalid. Ar nibneg-yeer-dakleged-akar gaya-burba gandikidba deun gollar-gusad, Jesucristogi sogsa-gusad: “We An-Machi-sabed-sunnadid, we-Machigi weligwar an itoged.”

¹⁸ We-gaya-burba-niba-gollar-gusad anmar itosad, deun anmar Dummad-Jesucristoba yala-islidikidgi eba gwichi-gusgu.

¹⁹ Deginbali, Bab-Dummad-gaya-burba-berbemalad, yoedse-ibmar-iduar-guod sogsa-gusad, bur-napiragwadba anmarga gunonibalid. Anmar a nue-itoger, acha-gwallu neg-sichidgi neg mee imakedyob, neg-ibguedse, degine, wakudar-nis-dummad neg-mee-saeyobi, bemar-gwagese Bab-Dummad-Gaya-Burba imakmgoed.

²⁰ We bela-bela anmar mag itoger-gebed, yoedse-ibmar-guodgi Bab-Dummad-Gardanarmakaled geg dule na ebi-wargwen-e-itolegedba oduloged,

²¹ ar ade yoedse-ibmar-guod, Bab Dummad sogstad, dulemar na-e-itolegedba sogsasurmalad. Bab-Dummad-gaya-burba-berbemalad, dule-gwage-swilidikmalad, amar sunmaksamaladi, Bab-Dummad-Burba-Nued-sogedba sogsa-gusmalad.

2

Gakansaar dulemar-odurdakmalad sabsur

odurdaklegoed
(Judas 4-13)

¹ Israel-dulemar-abargi gakansaar-gaya-burba-berbemalad nika-gusad, ar deyob bemar-abargi gakansaar-dulemar-odurdakmalad gudidimarmogad. Amar odukuar igar-iskana odurdakdamaloed, we-igar, igar-nabiridsulid. Amar, Dummad-Jesús iskuedgi e-onosadbela osulodmaloed, ar a-ulale, Bab Dummad ukjar sabsur-e-odurdakega imaknonikoed.

² Amar-galagwensuli-iskudimaladba bukidar akadmaload, a-ular dulemar Bab-Jesús-igar-napiragwadgi galagwensuli sunmakdamarsunnoed, Bab-igar, igar-iskanaye.

³ Gakansaar-dulemar-odurdakmalad maniginbi-dogdar-binsamalad-ular gakansaar bemarki mani-onodamaloed. Amar dulemar-bato-odurdakleged-igar-ega-maidgi gwen wakinnosurmalad, ar Bab Dummad bato amargi sogsad, wemar sabsur-odurdaklegedsemaloye.

⁴ Ar Bab Dummad, angermar-iskusmaladgar-bela, mer sabsur be-odurdakoye ega gwen sogsasulid, odurdaksad. A-angermar napa-urba sabsur-odurdakega neg-sichidgi mete-gusad. Agi galesii-guoad Bab Dummad ega igar-itogedse.

⁵ Degine, epenne-dulemar-galagwensuli-iskudigusmaladga Bab Dummad sogsasulid mer sabsur an be-odurdakoye. Unnila Noé, igar-inikigwadgi-sunmakdigusad-dule, degine, e-gwenadgan-walagugled, amarbi abonoles-gusmalad, deun Bab Dummad belagwapa dulemar we-napneggi-bukmalad e-galagwensuli-iskudimalad-ular muu-dummad omulusgu.

⁶ Deginbali, a-sorba neggweburmar-gwabo, Sodoma, degine, Gomorra, Bab Dummad amar-osulos-gusad, burubi-nai imaksad. A-neggweburmar e-wilubga nasiksad, adi dulemar-galagwensuli-nanamalad a-dakalir, egi binsamalagar.

⁷ Deunni, Lot, dule-nued-daed, degi, e-sisgan, amarbi-abonos-gusad. A-Lotde, dulemar-galagwensuli-iskudimaladba bukib-binsadii-gusad.

⁸ We-Lot, we-dulemar-galagwensuli-damalad-abargi gudigusgu, amar-galagwensuli-nanaed dakdigusgu, degine, itodigusbargu, bane-bane nue e-gwagegi bukib amarga binsadii-nanasad.

⁹ Ar Bab Dummad, dulemar-nuegan, e-dobee-nanamalad, amar iskuedgi wilubdaklealir, bendak-daed, mer iskuegar. Ar dulemar-iskanadi, odurdaklegoed-ibaganga osabosad, adi a-ibagangi amar sabsur-odurdaklemalagar.

¹⁰ Bur-bule, dulemar-we-napneggi-san-iskumaladba-nanadimalad, galagwensuli-damalad, Bab-Dummad-e-iduedga-imakbisurmalad, amar bur-bule sabsur-odurdaklemaloed.

Amar yogsaar-gotebin-damalad, degine, dobsuli burbar-dummagan-gandikmaladgi galagwensuli-egi-sunmakmalad-dulemalad.

¹¹ Ar angermar bur a-dulemarba dutusur-inigwele, degine, gannarba-inigwele, degite a-angermar Bab-Dummad-asabin we-dummagan-gandikmaladgi gwen dutusur egi sunmakdisurmalad.

12 Ar we-dulemardi ibmar-aku-itomalad, a-ibmar-aku-itogedgi galagwensuli sunmakdimalad. Ar igi ibdurgan-unimalad, galegegala, degine, oburgwilegegala gwalulesmaladyob gudimalad. Wemardi na dukin na e-iskuedgi bergudmaloed.

13 Ar ibmar-galagwensuli-imaksadba weyob na dukin wilemarmogoed, ar ade iskuedgi banebane yeer-wergudii na abemalad. Wemar bemarkabargi mas gunnarmalar, yeer ito-damalad, gusgu na e-yosgu-daedgi nanaegar. Amar ibmar-gutunaiyob bemark-ichononimaloed.

14 We dulemar-gakansaar-dulemar-odurdakmalad omegan-dakder, yog akar egi binsaar-damalad, unnila iskuedginbi nanadimalad, dulemar-baisur-binsaed-galemalad binsaed-gadimalad, e-gwagegi unnila surbinsa-ibmarbina sogdimalad. We-dulemar bato ukabsales-gudimalad-dulemalad.

15 We-dulemar igar-inikigwad metemalad, degisoggu, igar-napiragwadgi yoggus gudimarsunnad, Beor-machi-Balaam, igar-iskana-imakedba bennuklegedba, bur-yaisur itosadyob, a-igarba we-dulemar nadmarmogad.

16 Moli-uaya-suid-ibmar-berbegeg, gegsunmaked, we Bab-Dummad-gaya-burba-berbegeg-Balaam, ibmar-iskana imaknadapid bargasad, deun duleyob ega sunmaksa-gusgu.

17 We-dulemardina dia-dinnagwadyobid, degine, mogir-dii-suli burwaba selegedyob gumalad, ibmar-imakoye soged, degite gwen imakosurmalad, binsa gordimalad. We-dulemar

neg-sichid-naidse seledmaloed, degi-sadegu odurdaklesii-gumalagar.

¹⁸ Ar ade gakansaar-dulemar-odurdakmalad na dummarba-sunmakedgine ibmar-nued-soged satemalad, binsa ee sunmakdimalad, galagwensuli-daedgine, degine, ibmar-galagwensuli na bina sogmaladgine, dulemar-nue-napira-ibmar-iskanagi-wakichamalad binsaed-gadimalad.

¹⁹ Amar sogdiinad na-be-itoleged-gudisaed an bega ukmaloye, ar degite, emardi amba na dukin iskuedgi gales-gudimalad. Ar dule-wargwen dule-baidse galakusale, dule-galakusad maiga gunoni-daed.

²⁰ Ar dulemar iskuedgi-anmar-Abonoged, anmar-Dummad-Jesucristo-wisgunonikidba we-napneggi iskuedgi anmar bachikgunonikid, a-sorba gannar a-iskuedgi bipirmakde galakunonikir, agi gannar nanaarbalir, epenne-daedba bur-bule ege gunoni-daed.

²¹ A-dulemar we-igar-nued-maid bur wiggussulina nabirindo. A-igar-swilidik-maid-wisgunonikid-sorba, emigindi a-igar metenonimalad.

²² Aga binsaed-nikaa-sunmaked-sogleged amargi nabir gunonikid:
Achu gannar e-agedse noni-daye,
degine, sin nue oglesad,
gannar olli-matase obnad-daye.

Pr. 26:11

3

Bab-Jesús-gannar-danikoed-iba edarbediid

¹ Gwenadgan an na be-sabemalad, wese ilabogus an bemarse garda narmakmalad. Iduar, degine, emigi, an-bemarse-garda-narmaksiidgi an be-unamalad, adi bemar nued binsamalagar, degine, be-ogannomalagar,

² adi bemar Bab-Dummad-gaya-burba-berbemalad-gwage-swilidikmalad epenne-ibmar-sogsad insamalagar, degine, Jesús-nuggi-barmilearmalad bemarga sogsad bemar insamarbaligar. Amarde bemarga sogsad, anmar-Dummad-Jesús iskuedgi anmar-Abonoged igar-uksadba.

³ Nue be insamalo, neg-dukumosar, dulemar-Bab-Dummad-igargi-dodomalad bukidar ainida-goed, na-e-itoleged e-iskuedgi galagwensuli nana-malad.

⁴ Amar sogdamaloed: “¿Wede bia Bab-Jesús gannar-we-napnegse-danikoye-sogsad nadsunna? Anmar-dadgan-burgwisad-akar, gebesaila napneg-nagusadyob amba gannar napneg naid, amba yo napneg gwen-gwage-naid.”

⁵ Wemar yamo-wichuliyob gubukmalad, epenne Bab Dummad unni-sunmaksadba nibneg, degine, napneg nagunonikid. We-napneg digi danikid, degine, dii napneg ganikid.

⁶ Degine, a-napneg, dii-mulusadgi bergunonikid. Degite gwagsa itolesunna.

⁷ Amba gwaged danibaloed, emigindi nibneg, degine, napneg-naid amba a-gaya-burba-sogedba naid, soo-sailaga sabolenaid, igar-naboleged-ibagan edarbenaid, degine, dulemar-galagwensuli-iskudimalad-odurdaklegoed-ibagan edarbenailid.

8 Gwenadgan-sabemalad, mer be wichuli gumalo, insamalo: Bab Dummadga we ibagwenad birga-miligwenadyobid, degine, birga-miligwenadi, we ibagwenadyobid.

9 Bab Dummad na ibmar-saoye-sogsad imak-bisurye soglesulid, ar gwenna-gwenna bemar binsamaladyob. Bab Dummad ibmar-imaked bin-nasdikii imaked, ar ade dule-wargwensaar mer-yogguena-gadinye binsamaid, bela e-iskuedga bukib-binsamalana-gadinye, adi gwagegar, adi amar bela abonolemalagar.

10 Bab-Jesús-danikoed-ibagangi, igi atursamalad mutik iba-gwen-wichuli nonidamala, deyob Bab-Jesús ukiar nonimogoed. A-ibagangi nibneggi binnasur ibmarmar oimakoed, geb degi nibneg berguoed, agine, nibneggi bela ibmar-sailaga-gubukmalad soo-sailaba daludoed. Napneg, degi, napneggi-ibmar-bukmalad bela eba gummakmo-good.

11 Ar bela we-ibmarde berguoedde, degite, jibiga bemarkde nue Bab-Dummad-dobegwaa, isegwage-swilidik nanaosurmar be itosunna!

12 Bab-Dummad-iba-danikoed abdakbukwa, gwae a-iba dagega be arbamar. A-ibagangi nibneg gummakoed, bela bergudoed. Bela e-sailagan-ibmarmar gummakosoggu, bela daludsunnoed.

13 Ar anmardi Bab Dummad anmarga napneg-binid, degine, nibneg-binid ukoye-sogsad edarbebukmarsunnad. Ar agine, unnila igar-inikimaladbi gumai-guod.

14 Degisoggu gwenadgan-sabemalad, we-ibmarmar bemark abdakbukwa-gumarsoggu, bemark gatik alamaksun, adi bitigi Bab Dummad

bemar-daknonikina-yerban, gutu-gwen-naisuli, degine, gwage-swilidik, iskued-suli, unnila ulubgi-bogidikidginbi nanadii.

¹⁵ Degine, mag itoge, anmar-Bab-Dummad ibmar-gwae-gwae-imalsulid, we-dulemar-abonogega deyob daed, ar igi anmar-gwenad, anmar nue-sabed, Pablo, ega binsaed-nue-nikaa-daed-uklesadba, bemarga narmasmarmoga.

¹⁶ Pablo na bela-e-garda-narmaksadgi we-igargangi bemarga sunmaknaid. Bukidar we-igargan imbagwenar aku-itoleda-inigwele, dulemar-ibmar-wichurmalad, degine, Bab-Jesús-igargi-nolloo-gumalad, yamo ogwaddamalad, ar igi baid Bab-Dummad-Garda-narmakar-maid yamo ogwadamaladyob. Degisoggu, amar bar iskuedgi abonolegourmalad.

¹⁷ Gwenadgan-sabemalad, degisoggu, bemar bato iduar wismarsoggu, nue salakarmar, dulemar-igarsuli-gudimaladse ebipiledamalar. Degile, na be nue-Bab-Jesúsba-naid be bangualile.

¹⁸ Bemar bur-bule anmar-Dummad, degine, iskuedgi-anmar-Abonoged-Jesucristo be wisgumar, degine, Bab Dummad bemargi nabir binsamaidba bur-bule be nanamarbarsun.

Emi, degine, degi-sadegu, ibagan-geberguedse a-Jesucristo-nug, be ogannomarsun. Be itomargua.

**Bab dummad Jesucristoba igar mesisad
garda
New Testament in Kuna, San Blas (PM:cuk:Kuna, San
Blas)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Kuna (Kuna, San Blas)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kuna, San Blas

cuk

Panama

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kuna, San Blas

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

ac98b8ee-84f0-59ac-a170-c798b5c900ce